

Eating Yams by Hand

Transcript in Twi:

Interviewer: Akwadaa, wo eedi dɛn?

Young girl: Me?

Interviewer: Ai, wo. Wo eedi dɛn?

Young girl: Me di bayɛ.

Interviewer: Wo di dɛn?

Young girl: Me di bayɛ.

Interviewer: Bayɛ no wɔ he?

Young girl: Ɛno nie.

Interviewer: Ɛna, dɛn na wo di eedi no?

Young girl: Me de eedi stew.

Interviewer: Stew no, eye stew ben?

Young girl: Ntrɔwa abom.

Interviewer: Mm. Di na me nhwɛ. Wo de wo nsa na wo di eedi?

Young girl: Mɛpaakyɛw ai.

Interviewer: Yoo, me da ase, wai.

Young girl: Yoo.

English Translation:

Interviewer: Little girl, what are you eating?

Young girl: Me?

Interviewer: Yes, you. What are you eating?

Young girl: I'm eating yams.

Interviewer: What are you eating?

Young girl: I'm eating yams.

Interviewer: Where is the yam?

Young girl: Here it is.

Interviewer: And, what are you eating it with?

Young girl: I'm eating it with stew.

Interviewer: What kind of stew?

Young girl: Garden egg stew.

Interviewer: Mm. Let me see how you eat. Do you eat with your hands?

Young girl: Yes, please.

Interviewer: Okay, thank you very much.

Young girl: You're welcome.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated., or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

